



COORDONNEES

6, rue Defly
06000 NICE
+33 (0) 676462018
e-mail : traduquenne@yahoo.fr

[LinkedIn](#)

[Proz.com](#)

LANGUES

Français
Allemand
Anglais

FORMATION

Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction (ISIT) de Paris

1993-1998 : Traductrice-terminologue/Interprète de liaison Français-Allemand-Anglais

Traducteur Airbus certifié

2015 : Airbus

Institut Catholique de Paris (ICP)

1993-1995 : DEUG allemand

Lycée Charlemagne (France)

1991-1993 : BAC A Mention Très Bien

CENTRES D'INTERET

Voyage : j'ai vécu au Cambodge, au Nicaragua, au Mexique, en Turquie, en Australie, en Allemagne et en Angleterre.

Danse classique, théâtre, cinéma

Yoga, pilate

Lecture

COMPETENCES

Traduction/terminologie

Interprétation de liaison

Relations clients, sens de l'adaptation

Fiabilité, strict respect des délais de livraison

SANDRA DUQUENNE

TRADUCTRICE TERMINOLOGUE – INTERPRETE DE LIAISON

Forte d'une **expérience de 25 ans** dans la traduction et l'interprétation, je suis ouverte à de nouvelles opportunités professionnelles. Terminologue de formation, j'attache une grande importance au choix du mot juste. Autonome, enthousiaste et toujours en quête de nouveaux défis, je pourrais apporter à votre entreprise mon dynamisme et mon expertise.

EXPERIENCE

Traductrice indépendante DE+EN>FR

1998-Aujourd'hui

- **Traductions techniques, économiques, marketing et journalistiques**
- **Domaines de spécialisation** : automobile, informatique, médical, financier, machines-outils, tourisme, mode, sport...
- Traduction de modes d'emploi, de notices techniques et de fiches produits avec des instructions claires.
- Traduction de documents économiques, respect des niveaux et des styles de langage : rapports d'audit, blogs financiers, sites Internet.
- Traduction de contenus web.
- Traduction de documents juridiques et de contrats.
- Traduction de brevets techniques.
- MTPE

Interprète de liaison français-allemand-anglais

1998-Aujourd'hui

- Interprétation de liaison dans le cadre de réunions et de conversations professionnelles en usine ou en salle de réunion entre des équipes françaises, américaines et allemandes.
- Traduction des échanges lors des négociations commerciales, bonne maîtrise du vocabulaire technique.
- Interprète assermentée auprès du TGI de Nancy

Relectrice français-allemand-anglais

1998-Aujourd'hui

- Relecture bilingue de documents déjà traduits, avec apport de corrections, notes et commentaires.
- Révision des publications en français.

Professeur d'anglais et d'allemand CM2 - BTS

2001-Aujourd'hui

- Enseignement de l'anglais à un public adulte et enfant en présentiel et à distance.
- Préparation de tests de connaissances pour vérifier l'acquisition des compétences, correction des épreuves.
- Renseignement des bulletins scolaires, notes et appréciations. Préparation des élèves aux épreuves du Baccalauréat ou BTS.